Here is the document that Ann translated (and on which I did some minor editing).  There are a few changes that I consistently made throughout the document.  If you want  to change any of these, you should be able to use “global replace”.   Contact me with any questions.

1.       I translated “marmotton”  as “baby marmot”.  But if you prefer “marmot pup,” it should be easy to make the  change in one step.

2.       The document uses the terms “terrain fiche”  and  “terrain observations”, etc.  At least in the United States, we use the term “field” instead of terrain.  So we have field notes, field equipment, field observations,  we can be in the field, etc.  So I used “field” whenever it seemed appropriate.

3.      I translated “fiche” as “data sheet”, and sometimes just “sheet.”

4.      I used “box” for “carre” (square) because that’s the general word we use in the U.S. when referring to data tables and spreadsheets.

I plan to have my translated document to you no later than May 16, and hope that will be OK.

Ann was very happy to receive the “thank you” note that you sent us.

Happy marmotting,

Barbara